

IN HONOR OF THE GOLDEN JUBILEE OF HER MAJESTY THE QUEEN'S
ACCESSION TO THE THRONE ON FEBRUARY 6TH, 1952

MUSICA SPEI

presents

HAIL, ELIZABETH

Program

- O quam gloriosum William Byrd (English, 1543-1623)
Quid petis, o fili Richard Pygott (Eng., 1485-1549)
Kyrie (from the *Mass for Four Voices*) William Byrd
Gloria (from the *Mass for Three Voices*) William Byrd
When David Heard Thomas Tomkins (Eng., 1572-1656)
Salve Regina William Cornysh (Eng., d. 1523)

INTERMISSION

- Factum est silentium Richard Dering (Eng., c. 1580 - 1630)
O lux beata trinitas Robert Fayrfax (Eng., 1464-1521)
ed. by John White
Sancte Deus Thomas Tallis (Eng., c. 1505-1585)
Ave verum corpus William Byrd
Si quis diligit me David Peebles (Scottish, fl. 1530-1576)
Sanctus (from the *Mass for Four Voices*) William Byrd
Agnus Dei (from the *Mass for Five Voices*) William Byrd

We have chosen to honor the tradition of the Golden Jubilee by exploring the music surrounding the reign of the Queen Elizabeth I (1558-1603), also known as Good Queen Bess, the Virgin Queen and Gloriana. There is a long and unbroken tradition of celebrating Royal Jubilees in England. This year, the Queen's Golden Jubilee celebrates the 50th anniversary of The Accession to the Throne of Queen Elizabeth II; only four other British monarchs in history have reigned for this length of time. Celebrations will be held in every city, region, county, town and village across the United Kingdom. The main celebrations will take place between May and July 2002 and will be highlighted by Jubilee Day on Tuesday, June 4th. The Coronation of Queen Elizabeth II took place on June 2, 1953, more than a year after her Accession, but traditionally, Royal Jubilee celebrations mark the anniversary of the Accession. In the case of Queen Elizabeth II, this took place 50 years ago upon the death of her father, King George VI, on February 6, 1952. More information about the Jubilee is available at:

<http://www.goldenjubilee.gov.uk/content/>

Translations

O quam gloriosum

William Byrd

O how glorious is the kingdom in which all the saints rejoice with Christ. Clothed in white robes, they follow the Lamb wherever he goes, praising God and saying: "Blessing, splendor, wisdom, thanksgiving, honor, power and might to our God for ever and ever! Amen."

Quid petis, o fili

Richard Pygott

What are you seeking, O son! Sweetest mother, kiss, kiss. O father, o son, give me your kisses of liking. The moder full manerly and meekly as a mayd, loking on her lytill son, so laughing in lap layd, so pretyly, so pertly, so passingly well apayd, full softly and full soberly unto her swet son she saide: What are you seeking.....Musyng on her manners, so ny mard was my mayne, save it plesyd me so passyngly that past was my payn; Yet softly to her swete sonne methought I hard her sayn: Now, gracious God were babe, yet ons this game agayne. What are you seeking...

Kyrie (from the Mass for Four Voices)

William Byrd

Lord have mercy upon us. Christ have mercy upon us. Lord have mercy upon us.

Gloria (from the Mass for Three Voices)

William Byrd

Glory be to God on high, and peace on earth to men of goodwill. We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you. We give thanks to you for your great glory. O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ. O Lord God, lamb of God, Son of the Father, who takes away the sins of the world, have mercy upon us; who takes away the sins of the world, receive our prayer; who sits at the right hand of the Father, have mercy upon us. For you only are holy. You only are the Lord. You only are the most high, O Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

When David Heard

Thomas Tomkins

When David heard that Absalom was slain, he went up to his chamber over the gate and wept: And thus he said: "O my son, Absalom, would God I had died for thee."

Salve Regina

William Cornysh

Hail Queen, mother of mercy, our life, our joy and our hope, hail. To you we cry, the exiled children of Eve. To you we sigh, mourning and weeping in this vale of tears. Come then, our advocate, turn your pitying eyes towards us and, when our exile is over, show us Jesus, the blessed fruit of your womb. Virgin mother of the church, everlasting gate to glory, be our refuge before the Father and the Son. O merciful one, merciful and holy virgin. O sweet Virgin Mary, hear the prayers of all who cry to you in faith. O gracious one, pour out your prayers to your son, crucified, wounded, scourged for our sake, pierced with thorns and given gall to drink. O sweet Mary, hail.

INTERMISSION

Factum est silentium**Richard Dering**

There was silence in heaven while the dragon fought with the Archangel Michael. A sound was heard, thousands of thousands saying: salvation, honor and power to almighty God. Alleluia.

O lux beata trinitas**Robert Fayrfax, ed. by John White**

O light, O blessed Trinity, O Trinity in Unity, now sinks the sun in flaming sky. Enkindle in us divine light. All glory to the Father be, all glory to the son, all glory, Holy Ghost, to you, while endless ages run. Amen.

Sancte Deus**Thomas Tallis**

Holy God, holy and strong, holy and immortal, have mercy on us. Now, O Christ, we pray that you will have mercy on us, we beg you. You who came to redeem the lost, do not condemn the redeemed, because by your cross you have redeemed the world. Amen.

Ave verum corpus**William Byrd**

Hail, true body, born of the Virgin Mary, who truly suffered and was sacrificed on the cross for mankind; whose pierced side flowed with water and blood. Be for us a foretaster in the crisis of death: O sweet, O holy, O Jesus, son of Mary, have mercy on me. Amen.

Si quis diligit me**David Peebles**

If anyone loves me he observes my words, and my Father will love him; and we will visit him and make our abode beside him. Alleluia.

Sanctus (from the Mass for Four Voices)**William Byrd**

Holy, holy, holy. Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he that comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Agnus Dei (from the Mass for Five Voices)**William Byrd**

O lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy upon us. O lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy upon us. O lamb of God, who takes away the sins of the world, grant us peace.

Madrigalia

Roger Wilhelm, *music director*
presents

**Music of
Comfort and Hope**

A concert of sacred Lenten music.

with Peter Dubois, organ

featuring

Poulenc Lenten Motets, JS Bach Jesu Meine Freude and Robin Milford Songs of Escape

Sunday, March 17, 2002 at 4:00 PM

St. Anne Church 1600 Mt. Hope Avenue, Rochester

for ticket and concert information call 585-234-4283 or visit www.madrigalia.org

Special thanks to the Sibley Music Library, Eastman School of Music, University of Rochester; Hochstein Music School; the parish community of Saint Anne Church; and John White. We would like to express our heartfelt gratitude to Colleen Liggett for joining us in these performances.

David Ahn, Jeanne Beddoe, Jim Blake, Lynette Blake, Tina Curren, Sharon Emerson,
Joe Finetti, Christopher Gold, Peggy Gold, Patrick Holland, Edna Huelsenbeck,
Eric Lobenstine, Steve Marcus, Tamela Nelson, Richard Sauvain, Darlene Simmons

Musica Spei (Music of Hope), now in its seventh season, was formed in the summer of 1995 to explore the vast but largely unperformed repertoire of sacred, unaccompanied choral masterworks of the 15th, 16th and early 17th centuries. Musica Spei performs without a conductor and gives several concerts each season at various locations in the Greater Rochester, Buffalo and Canandaigua communities. In November 2001, Musica Spei sponsored "Celebration: The First Rochester Early Music Festival" and was named one of "Rochester's Best" by City Newspaper in 2000. It has performed with other local groups, including *Madrigalia* and *Air de Cour*, participated in several choral PRISM concerts presented by the Eastman School of Music in the Eastman Theatre, and appeared three times at Memorial Art Gallery exhibition preview parties. During the 2000-2001 season, Musica Spei was invited to perform at the national conference of the American Orff-Schulwerk Association, appeared at a celebrity-studded benefit for the Hochstein Youth Symphony Orchestra and performed on WXXI's "Live at Hochstein" concert series broadcast over WXXI 91.5, Rochester's public radio station. Every summer since 1995, Musica Spei has sponsored Renaissance Summer Sings at Saint Anne Church for members of the community who enjoy singing this repertoire.

Musica Spei's repertoire spans five centuries of music from Gregorian chant and medieval music to the complex polyphony of the early 17th century. The group's concerts have included music by both well-known and unfamiliar composers from all over Europe and Eastern Europe. The goal of Musica Spei is to share the magnificence and beauty of this mostly unfamiliar music with a wider audience and to demonstrate the music's vibrancy and emotional impact in today's world. The growth and development of Musica Spei, a member of the Greater Rochester Choral Consortium, has been made possible by the support of the parish community of Saint Anne Church. Musica Spei has been the recipient of generous grants from the New York State Legislature, the New York State Council on the Arts and the Arts and Cultural Council for Greater Rochester.



If you wish to be placed on Musica Spei's mailing list for notification of future concerts and/or auditions, please fill out one of the postcards located at each of the entrances to the Church (indicate your voice category, if applicable); send your name and address to Musica Spei, c/o Steve Marcus, 1025 East Avenue, Apt. #2, Rochester, New York 14607; call (716) 244-7764; or contact us through our new Web site at www.musicaspei.org. Future appearances include a shared concert with Air de Cour on Good Friday, March 29th at 7:30 p.m. at Saint Anne Church and a program of Marian music by Josquin and other Flemish composers at Saint Louis Church in Buffalo on Sunday, June 2nd at 3:30 p.m. and at Saint Anne Church on Saturday, June 9th at 8:00 p.m.